

## Проект «Спільна адреса – Прага 13»

Міський район Прага 13 тривалий час є місцем, куди прямують жити мігранти, тому вже з 2010 року його владою реалізуються інтеграційні ініціативи для мігрантів з третіх країн та широкої громадськості.

Термін проекту: 01. 01.–31. 12. 2018 р.

### ЗАНЯТТЯ ЗА ПРОЕКТОМ:

#### 1. Репетиторство чеської мови в дитсадках:

Дитсадок – Mezi Školami 2323, Дитсадок «Гавай» (Havaj), Mezi Školami 2482, Дитсадок «Роснічка» (Rosnička), Běhouňkova 2474, Дитсадок – Ovčí Hájek 2177, Дитсадок – Husníkova 2075, Дитсадок «Сонечко під дахом» (Sluníčko pod střešou), Mohylová 1964, Дитсадок «Біла дерева» (U Stromu), Ovčí Hájek 2174

#### 2. Культурна програма для дитсадків

#### 3. Безкоштовне репетиторство в початкових школах:

Початкова школа Клаусова (Klausova), Факультетська початкова школа Mezi Školami (Mezi Školami), Факультетська початкова школа Brdičková (Brdičková), Факультетська початкова школа Trávníčkova (Trávníčkova)

#### 4. Канікулярні курси чеської мови:

Факультетська початкова школа Brdičková (Brdičková), 20. 08.–31. 08. 2018 р. mblahutova@fzsbrdickova.cz  
Факультетська початкова школа Mezi Školami (Mezi Školami), 20. 08.–31. 08. 2018 р. zastupce@fzsmeziskolami.cz  
Факультетська початкова школа Trávníčkova (Trávníčkova), 20. 08.–24. 08. 2018 р. bumbalkovah@seznam.cz.

#### 5. Освітньо-виховна програма для початкових шкіл (Divadelta o.s.)

6. Клуб «Розмаїтій світ» (при Факультетській початковій школі Trávníčkova)  
Програма дозволяє для дітей (середя після обіду)

#### 7. Дозвільні заняття Будинку дітей та юнацтва Стодулки

Заходи «Політ через світ» (інформація на [www.ddmstodulky.cz](http://www.ddmstodulky.cz))

#### 8. Мовні курси для дорослих (Центр інтеграції іноземців – Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.)

понеділок, середа, 18:00–19:30 – Курси для початківців  
вівторок, четвер, 18:00–19:30 – Курси для просунутих початківців (A1)  
Гімназія ім. Ярослава Гейровски, Mezi Školami 2475, Praha 5

#### 9. Міжкультурні розмовні зустрічі (Празький інтеграційний центр – Integroční centrum Praha, o.p.s.)

Міська бібліотека в ТЦ Lužiny, щосереди 17:30–19:00

#### 10. Підготовка педагогів дитсадків та початкових шкіл (Національний інститут післядипломної освіти, META o.p.s. – Об'єднання на підтримку можливостей для молодих мігрантів)

#### 11. Двосеместровий курс підвищення кваліфікації викладачів чеської мови як іноземної, Інститут мовно-професійної підготовки (ÚJOP) Карлова університету в Празі

#### 12. Культурні заходи „Ми не чужі один одному...“

23. 06. 2018 р. з 14 години, центральний парк Праги 13 – біля кегельбану

#### 13. Актуалізація сайту міського району Прага 13

<http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

#### 14. Робоча група «Інтеграція іноземців у міському районі Прага 13»

### ДЕТАЛЬніше ПРО ІНТЕГРАЦІЮ ІНОЗЕМЦІВ:

Міський район Прага 13  
Відділ профілактики та розвитку соціальних послуг  
(3-й поверх, кабінет 320)  
Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5  
тел. 235–011–452, [jakesd@p13.mepnet.cz](mailto:jakesd@p13.mepnet.cz)

Проект фінансується МВС ČR та співфінансується міським районом Прага 13.

## Dự án Chung địa chỉ – Praha 13

Địa phận Praha 13 là nơi đến ở của nhiều người tỵ nạn, bởi thế từ năm 2010 đã cho thực hiện các hoạt động hòa nhập rộng rãi cho những người ngoại quốc đến từ nước thứ ba.

Dự án kéo dài từ: 1. 1. – 31. 12. 2018

### CÁC HOẠT ĐỘNG:

#### 1. Dạy tiếng Séc tại các trường mẫu giáo:

Trường mẫu giáo Mezi Školami 2323, Trường mẫu giáo Havaj, Mezi Školami 2482, Trường mẫu giáo Rosnička, Běhouňkova 2474, Trường mẫu giáo Ovčí Hájek 2177, Trường mẫu giáo Husníkova 2075, Trường mẫu giáo Sluníčko pod střešou, Mohylová 1964, Trường mẫu giáo U Stromu, Ovčí Hájek 2174

#### 2. Chương trình văn hóa cho các trường mẫu giáo

#### 3. Dạy miễn phí tại các trường cơ sở:

Trường cơ sở Klausova, Trường cơ sở Mezi Školami, Trường cơ sở Brdičková, Trường cơ sở Trávníčkova

#### 4. Khóa tiếng Séc trong kỳ nghỉ hè:

Trường phổ thông học cơ sở Brdičková 20. 8. – 31. 8. 2018  
[mblahutova@fzsbrdickova.cz](mailto:mblahutova@fzsbrdickova.cz)  
Trường phổ thông cơ sở Mezi Školami 20. 8. – 31. 8. 2018  
[zastupce@fzsmeziskolami.cz](mailto:zastupce@fzsmeziskolami.cz)  
Trường phổ thông cơ sở Trávníčkova 20. 8 – 24. 8. 2018  
[bumbalkovah@seznam.cz](mailto:bumbalkovah@seznam.cz).

#### 5. Các chương trình giáo dục cho trường cơ sở (Divadelta o.s.)

6. Câu lạc bộ thế giới mộng mơ (tại trường cơ sở Trávníčkova)  
Chương trình tự do cho trẻ em (thứ 4 buổi chiều)

#### 7. Hoạt động trong thời gian rỗi tại Nhà Thiếu nhi thanh niên (Domu dětí a mládeže) Stodůlkų (thông tin tại [www.ddmstodulky.cz](http://www.ddmstodulky.cz))

#### 8. Các khóa học tiếng cho người lớn (Trung tâm hội nhập người nước ngoài)

Thứ 2, thứ 4 18:00 – 19:30 Khóa học cho người mới bắt đầu  
Thứ 3, thứ 5 18:00–19:30 Khóa học cho người đã hơi biết (A1)  
Trường trung học Jaroslava Heyrovského, Mezi Školami 2475, Praha 5

#### 9. Gặp gỡ giao lưu giữa các nền văn hóa (Trung tâm hội nhập Praha)

Thư viện thành phố tại Trung tâm mua bán Lužiny, thứ tư hằng tuần, từ 17h30 đến 19h00.

#### 10. Giảng dạy trình độ sơ phạm cho giáo viên mẫu giáo và phổ thông cơ sở (NIDV, META o.p.s. – hiệp hội tạo cơ hội cho người tỵ nạn trẻ)

#### 11. Hai học kỳ tiếng Séc hoàn thiện, ÚJOP UK (đội học tổng hợp) tại Praha

#### 12. Hoạt động văn hóa „chúng tôi không xa lạ...“

23. 6. 2018 từ 14 h, công viên trung tâm Praha 13, cạnh nơi chơi bowling

#### 13. Các thông tin thời sự tìm tại trang của ủy ban Praha 13

<http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

#### 14. Nhóm hoạt động hội nhập cho người nước ngoài tại Praha 13

### THÊM THÔNG TIN VỀ HỘI NHẬP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI:

Địa phận Praha 13  
(Phòng phát triển dịch vụ xã hội)  
Oddělení prevence a rozvoje sociálních služeb  
(tầng 2, cửa số 320)  
Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5  
Điện thoại 235 011 452  
[jakesd@p13.mepnet.cz](mailto:jakesd@p13.mepnet.cz)

Dự án được tài trợ bởi Bộ nội vụ cộng hòa Séc cùng với ủy ban Praha 13.



# SPOLEČNÁ ADRESA

## PRAHA 13 2018



Projekt „Společná adresa – Praha 13“ zaměřený  
na integraci cizinců je financován Ministerstvem vnitra ČR  
a spolufinancován MČ Praha 13



## Projekt Společná adresa – Praha 13

MČ Praha 13 je dlouhodobým cílem pro život migrantů, proto již od roku 2010 realizuje integrační aktivity pro migranty z třetích zemí a širší veřejnost.

**Doba trvání projektu: 1. 1. – 31. 12. 2018**

### AKTIVITY PROJEKTU:

#### 1. Doučování Čj v MŠ:

MŠ Mezi Školami 2323, MŠ Havaj, Mezi Školami 2482, MŠ Rosnička, Běhounkova 2474, MŠ Ovčův Hájek 2177, MŠ Husníčkova 2075, MŠ Sluníčko pod střešou, Mohylová 1964, MŠ U Stromu, Ovčův Hájek 2174

#### 2. Kulturní program pro MŠ

#### 3. Bezplatné doučování v ZŠ:

ZŠ Klausova, FZŠ Mezi Školami, FZŠ Brdičková, FZŠ Trávníčkova

#### 4. Prázdninový kurz Čj:

FZŠ Brdičková 20. 8. – 31. 8. 2018 mblahutova@fzsbrdicikova.cz  
FZŠ Mezi Školami 20. 8. – 31. 8. 2018 zastupce@fzsmeziskolami.cz  
FZŠ Trávníčkova 20. 8. – 24. 8. 2018 bumbalkovah@seznam.cz

#### 5. Výchovně edukativní program pro ZŠ (Divadelta o.s.)

#### 6. Klub Rozmanitý svět (při FZŠ Trávníčkova)

Volnočasový program pro děti (středa odpoledne)

#### 7. Volnočasové aktivity Domu dětí a mládeže Stodůlky

Akce Letem světem (info na [www.ddmstodulky.cz](http://www.ddmstodulky.cz))

#### 8. Jazykové kurzy pro dospělé (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.)

pondělí, středa 18:00–19:30 Kurz pro začátečníky  
úterý, čtvrtek – 18:00–19:30 Kurz pro mírně pokročilé (A1)  
Gymnázium Jaroslava Heyrovského, Mezi Školami 2475, Praha 5

#### 9. Interkulturní konverzační setkání (Integrační centrum Praha, o.p.s.)

Městská knihovna v OC Lužiny, každou středu od 17:30 do 19:00

#### 10. Vzdělávání pedagogů MŠ a ZŠ

(NIDV, META o.p.s. – Sdružení pro příležitost mladých migrantů)

#### 11. Dvousemestrální zdokonalovací kurz k výuce češtiny jako cizího jazyka, ÚJOP UK v Praze

#### 12. Kulturní akce „Nejsme si cizí...“

23. 6. 2018 od 14 hodin, Centrální park Prahy 13 u kuželkárny

#### 13. Aktualizace webových stránek MČ Praha 13

<http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

#### 14. Pracovní skupina Integrace cizinců v MČ Praha 13

### VÍCE O INTEGRACI CIZINCŮ:

Městská část Praha 13

Oddělení prevence a rozvoje sociálních služeb  
(2. patro, číslo dveří 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

tel. 235 011 452, [jakesd@p13.mepnet.cz](mailto:jakesd@p13.mepnet.cz)

## Shared Address – Prague 13 project

Prague 13 City District is the long-term goal for the lives of migrants, which is why it has been conducting integration activities for migrants from third countries and the general public since 2010.

**Project duration: 1 January – 31 December 2018**

### PROJECT ACTIVITIES:

#### 1. Czech language tutoring at preschools:

Mezi Školami preschool 2323, Havaj, Mezi Školami preschool 2482, Rosnička, Běhounkova preschool 2474, Ovčův Hájek preschool 2177, Husníčkova 2075 Sluníčko pod střešou, Mohylová preschool 1964, U Stromu, Ovčův Hájek preschool 2174

#### 2. Cultural program for preschools

#### 3. Free tutoring at elementary schools:

Klausova Elementary School, Mezi Školami Elementary School, Brdičková Elementary School, Trávníčkova Elementary School

#### 4. Summer school Czech language courses:

FZŠ Brdičková 20. 8. – 31. 8. 2018 mblahutova@fzsbrdicikova.cz  
FZŠ Mezi Školami 20. 8. – 31. 8. 2018 zastupce@fzsmeziskolami.cz  
FZŠ Trávníčkova 20. 8. – 24. 8. 2018 bumbalkovah@seznam.cz

#### 5. Educational training program for preschools (Divadelta o.s.)

#### 6. Diverse World Club (at FZŠ Trávníčkova)

Leisure program for children (Wednesday afternoon)

#### 7. Leisure activities of the Stodůlky Children and Adolescents Center

Around the World event (info at [www.ddmstodulky.cz](http://www.ddmstodulky.cz))

#### 8. Language courses for adults (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.)

(Foreigner Integration Center)  
Monday, Wednesday 18:00–19:30 Beginner's course  
Tuesday, Thursday – 18:00–19:30 Intermediate beginner's course (A1)  
Gymnázium Jaroslava Heyrovského, Mezi Školami 2475, Prague 5

#### 9. Intercultural conversation meeting (Integrační centrum Praha, o.p.s.)

(Foreigner Integration Center) City library at OC Lužiny, every Wednesday from 17:30 to 19:00

#### 10. Preschool and elementary school teacher training

(NIDV, META o.p.s. – Association for opportunities for young migrants)

#### 11. Two-semester improvement course in teaching Czech as a foreign language, Institute for Language and Preparatory Studies, Charles University in Prague

#### 12. Cultural event "We're not strangers..."

23 June 2018 from 14:00, central park in Prague 13, u kuželkárny

#### 13. Update of the Prague 13 City District website

<http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

#### 14. Foreigner Integration workgroup at the Prague 13 City District

### MORE ABOUT FOREIGNER INTEGRATION:

Prague 13 City District  
Prevention and Social Services Development Dept.  
(2<sup>nd</sup> floor, door no. 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Prague 5

Phone: 235 011 452, [jakesd@p13.mepnet.cz](mailto:jakesd@p13.mepnet.cz)

## Проект Общий адрес – Прага 13

Городской район Прага 13 в течение длительного времени является местом жительства иммигрантов, поэтому с 2010 года реализует интеграционные мероприятия для иммигрантов из третьих стран и широкой общественности.

**Продолжительность проекта: 1. 1. – 31. 12. 2018**

### МЕРОПРИЯТИЯ ПРОЕКТА:

#### 1. Дополнительное обучение чешскому языку в детских садах:

Детский сад «Мези Школами» (Mezi Školami) 2323, Детский сад «Гавай» (Havaj), Мези Школами (Mezi Školami) 2482, Детский сад «Росниčka» (Rosnička), Бегоункова (Běhounkova) 2474, Детский сад «Овчи Гаек» (Ovčův Hájek) 2177, Детский сад Гусникова (Husníčkova) 2075, Детский сад «Солнышко под крышей» (Sluníčko pod střešou), Могилова (Mohylová) 1964, Детский сад «У Stromu» (U Stromu), Овчи гаек 2174

#### 2. Культурная программа для детских садов

#### 3. Бесплатное репетиторство в начальных школах:

Начальная школа Клаусова (Klausova), Факультетская начальная школа Мези Школами (Mezi Školami), Факультетская начальная школа Брдиčkova (Brdičkova), Факультетская начальная школа Травничкова

#### 4. Летний курс чешского языка:

Факультетская начальная школа Брдиčkova (Brdičkova) 20.8. – 31.8.2018  
[mblahutova@fzsbrdicikova.cz](mailto:mblahutova@fzsbrdicikova.cz)  
Факультетская начальная школа Мези Школами (Mezi Školami) 20.8. – 31.8.2018  
[zastupce@fzsmeziskolami.cz](mailto:zastupce@fzsmeziskolami.cz)  
Факультетская начальная школа Травничкова (Trávníčkova) 20.8. – 24. 8. 2018  
[bumbalkovaH@seznam.cz](mailto:bumbalkovaH@seznam.cz)

#### 5. Воспитательно-образовательная программа для начальных школ (Divadelta o.s.)

#### 6. Клуб «Многообразный мир» (при Факультетской начальной школе Травничкова)

#### 7. Мероприятия свободного времяпрепровождения Дома детей и молодежи Стодулки (Stodůlky)

Программа «Вокруг света» (Letem světem) (информация на [www.ddmstodulky.cz](http://www.ddmstodulky.cz))

#### 8. Курсы обучения языку для взрослых (Центр интеграции иностранцев, o.p.s.)

понедельник, среда 18:00 – 19:30 Курс для начинающих  
вторник, четверг – 18:00–19:30 Курс для низшего среднего уровня (A1)  
Гимназия Ярослава Гейровского, Mezi Školami 2475, Прага 5

#### 9. Межкультурные встречи для развития разговорных (Интеграционный центр Прага, o.p.s.)

Городская библиотека в здании торгового центра «Лужины» (Lužiny), каждую среду с 17:30 до 19:00

#### 10. Обучение педагогов детских садов и начальных школ (NIDV, META o.p.s. – Объединение по поиску возможностей для молодых мигрантов)

#### 11. Двухсеместровый курс совершенствования для обучения чешскому языку как иностранному языку, Институт профессиональной языковой подготовки Карлова университета в Праге (ÚJOP UK v Praze)

#### 12. Культурное мероприятие „Мы не чужие друг другу...“

23. 6. 2018 с 14:00 часов, центральный парк Праги 13, возле боулинг-клуба

#### 13. Обновленная версия веб-сайта Городского района Прага 13

<http://www.praha13.cz/Integrace-cizincu>

#### 14. Рабочая группа «Интеграция иностранцев в Городском районе Прага 13»

### ПОДРОБНЕЕ ОБ ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ:

Городской район Прага 13  
Отделение профилактики и развития социальных служб  
(2-й этаж, кабинет 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

тел. 235 011 452, [jakesd@p13.mepnet.cz](mailto:jakesd@p13.mepnet.cz)

Проект финансируется Министерством внутренних дел Чешской Республики при участии Городского района Прага 13.

